

Sa chistione de sa limba italiana

Dae su *De vulgari eloquentia* de Dante a su dibàtidu de su Chimbighentos

Su dibàtidu cumintzat cun su *De Vulgari Eloquentia* de Dante, in ue issu leat in cunsideru sa teoria, tando atzetada dae totus, de sa **monogènesi de sas limbas de su mundu** (chi nat chi beniant dae s'idioma de Adamu: s'ebraicu, sa limba de sas Iscrituras Sacras) e identificat sa limba vulgare cun s'isvilupu de sas variedades plebeas locales chi si faeddaiant in antigòriu a pustis de sa Turre de Babele, cando Deus aiat punidu sos òmines faghende a manera chi sas limbas s'esserent diferenziadas. **Su latinu**, limba de impreu internatzionale, chi tando si impitaiat a su sòlitu in sas iscrituras e in sos discursos ufiziales, Dante lu definit comente "*gramatica*" pro antonomasia, est a nàrrere **limba conventzionale creada in manera artificziale e perfeta**. Belle gasi **su vulgare de Italia, partzidu in trèighi dialetos printzipales, aiat merèssidu, gràtzias a s' Iscola poètica sitziliana, de s'elevare a s'impreu iscritu**. Abbarraiat abertu, però, su problema de sa cunformatzione de cuddu *vulgare illustre* chi, a pàrrere de Dante, diat àere dèvidu bogare profetu dae su cuncursu de totu sos dialetos de Itàlia.

Est interessante a osservare chi Dante, in s'òpera literària sua, no at proadu a "imbentare" unu vulgare panitalianu, ma at impitadu su fiorentinu nadiu, mancari critichende a livellu teòricu su toscanu: "*... si tuscanas examinemus loquelas ... non restat in dubio quin aliud sit vulgare quod querimus quam quod actingit populus Tuscanorum*", est a nàrrere, "*si esaminamus sos faeddos toscanos... non b'at duda chi àteru siat su vulgare chi semus chirchende a cunfrontu de su dae ue umpret su pòpulu toscanu.*"

Si podent mentovare, in mesu de sos elementos non panitalianos de su fiorentinu de cussu tempus:

- su cundizionale de tipu *canterei* a cunfrontu de *cantaria*
- sa prima persone de su presente indicativu unificada cun su congiuntivu: *parliamo, viviamo, finiamo* (< *-eamus*, etc.), a cunfrontu de s'analògicu: **parlamo, *vivemo, *finimo* (< *-amus*, e totu gasi).

Belle gasi, in su Batoschentos s'est pèdidu s'ammentu de su *De Vulgari*, chi supraviviat in esemplares pagos a beru. Cando in su 1529 Giangiorgio Trissino l'at torradu a propònnere in una traduzione sua, in medas ant naradu chi Dante non diat àere mai pòtzidu iscrìere custa òpera, e ant incurpadu a Trissino de mistificatzione. In s'interi sa chistione si fiat torrada a abèrrere e si fiat isvilupada in àteras àndelas, gràtzias a s'affirmatzione de su vulgare toscanu. Pro s'issèberu de sa limba de impreare in sa penisula italiana si fiant cumintzende a formare **tre currentes, chi cadauna proponiat unu vulgare diferente**:

- **sa corrente "cortesana"** susteniat chi si deviat impitare sa limba faeddada in sas cortes
- **sa corrente "fiorentina"** susteniat chi si deviat impitare su vulgare fiorentinu de Dante, Petrarca e Boccaccio

- **sa currente “arcaizante”** susteniat chi si deviant leare sas paràulas prus elegantes dae sos vulgares diferentes

Durante s’**Umanèsimu** sa chistione de sa limba s’est fata prus treulada, finas pro more de sa nàschida de s’istampa, chi rendiat netzessària, est craru, una norma coerente e omogènea a livellu natzionale. In cussu tempus Venezia fiat sa capitale europea de s’editoria, in cuntierra con Firenze. Est istadu pròpiu in custas duas tzitdades chi sunt nàschidas **sas duas iscolas de pessamentu prus mannas, vèneta e toscana**: sa prima afirmaiati **su predominiu suo a livellu europeu in s’editoria e duncas in sa comunicatzione**, sa segunda revindicaia **sa tzitadinàntzia de sos literados mannos trasformadores de sa limba (Dante, Petrarca, Boccaccio)**. Semper a su modellu fiorentinu, ma a cussu contemporàneu, si ispiraiati sa positzione espressada dae Niccolò Machiavelli in su *Discorso o dialogo intorno alla nostra lingua*.

S’afirmatzione de su modellu bembianu



Unu puntu de furriada lu rapresent sa publicatzione de sas *Prose della volgar lingua* de Pietro Bembo, chi, mancaru venetianu de nàschida, proponet comente limba su toscanu de su Treghentos, limba literària pro etzellèntzia, puntu de comunicatzione intre sos autores de su tempus coladu e sa posteridade. In su de tres libros de su tratadu suo iscriet pròpiu una gramàtica de su toscanu literàriu, fundadu in manera essenziale in s’impreu de sos autores mannos de su Treghentos: Dante, ma mescamente Boccaccio e Petrarca, chi Bembo nde possediati, in mesu de s’àteru, s’autògrafu de su *Canzoniere*.

Sa chistione at tentu un’essida cun **s’afirmatzione de su modellu bembianu**, e duncas cun **sa cunsacratzione de sa limba literària toscana**. A Dante nche l’ant bogadu dae su cànone de sos autores chi faghiant testu in contu de limba ca su lèssicu suo fiat prus ricu e prus pagu aplicabile; issu, in prus, impitaiati vocàbulos como de gradu artu, como de gradu bassu (s’ischit chi in sa *Divina Commedia* b’est, pro nàrrere, sa paràula “cul”).

Su dibàtidu in su Setighentos e in s’Otighentos

Su dibàtidu subra de sa chistione de sa limba non b’est in su sec. 16 ebbia, ma sighit finas a su Noighentos, cun mamentos de briosidade particolare in su Setighentos illuminista e in s’Otighentos, mescamente in su cumintzu de su sèculu, e a pustis de s’unificatzione politica italiana, cando Manzoni publicat sa Relatzione chi l’aiati pedidu su ministru de s’Istruzione Broglio, in ue cussigiat mètodos e ainas pro unificare sa limba in su Rennu nàschidu dae pagu (Alessandro Manzoni. *Dell’unità della lingua e dei mezzi di diffonderla – Edizione critica del ms. Varia 30 della Biblioteca Reale di Torino a cura di C. Marazzini e L. Maconi, con due note di G. Giacobello Bernard e F. Malaguzzi* (Imago – Società Dante Alighieri).). Custu interventu de Manzoni at torradu a allùere su dibàtidu, chi at sighidu cun su linguista G.I. Ascoli, e cun su filòsofu B. Croce.

Su restu est istòria de oe. S'italianu paret chi apat pèrdidu s'impèllida propulsiva sua. Non si rennovat boghende a campu neologismos, non faghet su traballu terminòlogicu chi faghent àteras limbas pro inditare cosas noas, e collit anglitzismos in manera acritica, a manu prena e belle sena filtru. Non s'ispàinat in foras de Itàlia. Sufrit un'atacu multitzènticu, a un'ala dae sas limbas de impreu internatzionale – in primis s'inglesu -, a s'àtera, dae sas limbas de minoria comente, pro nàrrere, su sardu, e dae sos dialetos italianos minorizados, comente, pro nàrrere, su vènetu. Sena contare sos idiomas faeddados dae sos immigrados. Ùnicu collante, sa màchina istatale chi l'imponet comente limba de sa burocrazia e de sos mèdios de comunicatzione de massa.

One comment

Alex

March 24, 2019 at 4:55 pm

“Ùnicu collante, sa màchina istatale chi l'imponet comente limba de sa burocrazia e de sos mèdios de comunicatzione de massa.”ma cussa puru no est ca siat interessada meda a un'amparu sèriu de s'italianu. A s'incontràriu de s'ispagnolu e su frantzesu no nc'est un'autoridadi ofitziali po custu. E in prus, d'ònnia provedimentu ca ndi bogant tenit nòmini ingresu (Spending Review, Jobs act, etc..)

CSU: autoisovimentu e càmbiu de fase

Eris in Bonàrcadu s'est riunidu su Coordinamentu pro su Sardu Ufitziale pro arresonare e valutare sa situatzione noa de sa politica linguistica pustis sas eletziones regionales.

Sa dotrina política sardista de Camillu Bellieni

1893 in Tàtari, a ue sa mama si nche fiat tramudada pro su tempus de s'illierare. S'at coladu sa pitzinnia in Tiesi, in ue su babbu fiat apotecàriu. At istudiadu in su Litzeu Azuni de Tàtari, in sos matessi annos chi lu l'at frequentadu Palmiro Togliatti. S'est laureadu in giurisprudèntzia in s'Universidade de Tàtari, e, pustis, in filosofia, in Roma. Est istadu interventista e at leadu parte in sa prima ghera mundiale, cun su gradu de tenente, in sa Brigada Tàtari, in pare cun Emiliu Lussu.

Die Internatzionale de sa Limba Materna, atu politicu de sa Corona de Logu.

Dae sa Corona de Logu, assemblea de sos amministradores locales independentistas de Sardigna, retzimus e publicamus.

Su 21 de frèargiu de cada annu est pro voluntade de sas Natziones Unidas, de su 1999, sa “Die internatzionale de sa limba mama”. Custa die est istada seberada dae s'Onu in ammentu de su 21 frèargiu 1952, cando medas istudiantes de s'Universidade de Dacca sunt bènnidos ochidos de sas fortzas de s'ordine pakistanas mentras manifestaiant pro su reconnoschimentu de sa limba issoro, su bengalesu, comente a limba ufitziale de su Pakistàn.

Strattu da l'articulu Sardegna di Wikipédia :

Une politique linguistique timorée

La politique linguistique de la Région est toujours demeurée timorée à l'égard des langues autochtones de la Sardaigne. L'Office de la langue sarde (*Ufficio della Lingua Sarda*) a été créé en vertu de la [loi n° 482 de 1999](#), mais il n'a jamais vraiment fonctionné. Toutes les interventions du Conseil régional sarde ont été réduites, voire annulées, faute de moyens financiers. Les associations et mouvements culturels concernés ont bien tenté de compenser l'absence d'une politique publique par des initiatives autogérées, sans grands succès.

La politique linguistique actuelle, élaborée et exposée dans la [Loi régionale du 3 juillet 2017, n° 22](#), suscite la perplexité. Aucune langue n'est proclamée officielle ou co-officielle, mais la Junte régionale veut sauvegarder et promouvoir toutes les langues autochtones: le logoudorien, le campidanien, le sassarien, le gallurien, le catalan et le tabarquin. Or, il faudrait tout reprendre à zéro en matière de valorisation et de normalisation linguistique. La loi ratisse trop large en voulant préserver et valoriser toutes les langues historiques. À vouloir les sauvegarder toutes, on risque de n'en conserver aucune. La bouchée est trop grosse, mais choisir une langue, ce serait semer la controverse dans l'île.

- Vitalité et transmission

L'Unesco considère que le sarde est une langue en danger. De fait, la transmission de la langue est en perte de vitesse, surtout dans les zones urbaines où les plus jeunes générations l'abandonnent au profit de l'italien. Si le sarde reste encore parlé couramment dans les communications quotidiennes, familiales et privées, la langue n'en finit plus de perdre des locuteurs en raison de la situation de diglossie qui n'évolue pas: depuis plusieurs générations, le sarde est utilisé pour les communications informelles, l'italien pour les communications formelles. Finalement, le sarde ne voit croître aucune de ses fonctions. Il n'est même pas présent dans le paysage linguistique, sauf dans quelques rarissimes affiches bilingues. Il n'est jamais employé dans la signalisation urbaine ni sur les devantures des commerces et des établissements d'enseignement. L'italien règne sans aucune concurrence!

Selon les résultats d'une enquête ISTAT (Institut national de statistique, 2007), la grande majorité des jeunes (15-24 ans) résidant dans les centres urbains comptant plus de 20 000 habitants utilisent l'italien comme langue véhiculaire parce qu'ils s'y sentent plus liés (65,4% contre 28,8%). En revanche, dans les centres de moyennes et petites dimensions (moins de 20 000 habitants, majoritaires dans l'île), le rapport entre les langues locales et l'italien semble beaucoup plus équilibré (46,6 % et 44,3 %). Si, en milieu rural, le sarde demeure encore vivace, son absence d'emploi en

milieu professionnel et formel, sans compter sa stagnation en gain social, l'entraîne à la décroissance graduelle.

De façon générale, le prestige du sarde semble très faible, les élèves du primaire le classant par exemple en sixième position parmi les langues considérées comme les plus importantes, derrière d'autres langues comme l'anglais, le français, l'espagnol, l'allemand et l'italien. Quant au prestige des autres langues autochtones, il est totalement inexistant.

- L'absence de statut officiel

La langue sarde ne bénéficie pas d'un statut officiel en Sardaigne. Les opinions des Sardes eux-mêmes sont extrêmement divisées envers toutes les tentatives visant à changer cette situation. D'une part, l'usage des variétés littéraires du sarde est généralement accepté, sinon toléré, d'autre part, toutes les initiatives visant à mettre la langue sur un pied d'égalité avec l'italien se heurtent à l'indifférence d'une grande partie du public, voire à l'hostilité ouverte de certains universitaires. Dès qu'un individu ou un organisme veut promouvoir la langue sarde autrement que par l'évocation de la simple survivance linguistique ou la folklorisation de l'expression poétique, mais plutôt par des mesures précises qui changeraient la donne en matière de statut, des tollés fusent de partout.

Bref, les véritables opposants à la normalisation de la langue sarde, pourtant nécessaire et urgente, peuvent être les Sardes eux-mêmes. Ils ont été conditionnés ainsi depuis plusieurs générations. Dès lors, on ne se surprendra pas que le sarde est reconnu comme «une langue en danger» par l'Unesco.